

LKM[®]

龍記集團
LUNG KEE GROUP

LKM[®]



LKM738
E033-2230-01
25X150X200

龍記模具鋼材

52X120X500
E033-5530-01

>> 歷史悠久，實力雄厚

- 上市企業，服務模具行業超過40年

>> 可信賴的合作伙伴

- 日本大同，瑞典一勝百，寶武特冶及安賽樂米塔爾的正式代理

>> 庫存充足，設備完善

- 超過1.5萬噸特種鋼庫存，設有真空爐及消除應力爐

>> 嚴謹的品質監控

- 專業理化實驗室，具經驗的材料分析團隊

>> 先進的管理系統

- 原料條碼及LKM_ID認證系統保護客戶權益

* LKM_ID認證獲日本大同特殊鋼 (Daido Steel) 指定為認可追溯管理系統。
詳情請查詢日本大同相關產品網頁。



WWW.LKM.COM.CN

**HK
MMA**

金屬會訊

128
2020
01-02
03月份出版

THE HONG KONG METALS MANUFACTURERS ASSOCIATION BIMONTHLY BULLETIN

行業精英

香港傑出工程師廠商總會主席 楊建文青年工業發展培育計劃主席
香港工業專業評審局副主席 香港紅十字會李利社南區會長
西德寶富麗（遠東）有限公司行政總監
梁勵女士

重視香港新一代 追求創新設計

1月6日會址裝修開幕典禮
1月理事會及晚宴暨尾牙

金屬構件失效分析

一月效應

打破常規-協助廠商在2020年及未來實現創新

Raze突破性納米光觸媒技術
港人研發「抗疫神器」

《關於疫情防控期間國際貿易合同履約
風險防範與不可抗力適用的解答》

響應醫護呼籲 遵守檢疫要求

金屬會訊

THE HONG KONG METALS MANUFACTURERS ASSOCIATION BIMONTHLY BULLETIN

128
2020
01-02
03期合刊

編輯委員會 Editorial Board

會長 Chairman:
孫輝銓 Suen Fai Chuen, Alan

副會長 Vice-Chairman:
孫楚強 Suen Chor Keung, Alexis

編輯及廣告部部長
Director of Publishing and Advertising:
曾思雅 Tsang Sze Nga

編輯及廣告部副部長
Vice-Director of Publishing and Advertising:
陳秀雯 Chan Sau Man

訂閱請與協會秘書處聯絡
For subscription please contact the HKMMA office
地址: 香港九龍觀塘巧明街114號迅達工業大廈10樓A室
Address: Flat A, 10/F, Speedy Industrial Building,
114 Kwun Tong St., Kowloon, Hong Kong
電話/Tel: (852) 2429 6419 傳真/Fax: (852) 2429 8453
電郵/Email: hkmma@hkmma.org.hk

廣告聯系 Advertising
聯絡人/Contact Person:
周美怡 Chow Mei Yi
電話/Tel: (852) 2429 6419 傳真/Fax: (852) 2429 8453
電郵/Email: charlotte@hkmma.org.hk

每期發行量 Circulation per issue
2,000

網上版可到此網址瀏覽
Online version is available on
http://www.hkmma.org.hk/mag-tc.php

歡迎轉載或摘引《金屬會訊》內容，但請注明出處
Stories published in this publication may be
used for reference but with the proper
acknowledgement to the "Hong Kong Metals
Manufacturers Association Bi-monthly Bulletin"



會長的話

03. 會長的話

香港金屬製造業協會 第十三屆理事會 會長
金德精密五金有限公司 總經理
孫輝銓先生

行業精英

06. 重視香港新一代 追求創新設計

香港傢俬裝飾廠商總會 主席
楊建文 青年工業發展培育計劃 主席
香港工業專業評審局 副主席
香港紅十字會亨利杜南會 會長
西德寶富麗(遠東)有限公司 行政總監
梁勵女士

理事心聲

08. 理事心聲

郭大維 青年部部長
東莞東盛金屬噴漆有限公司 董事

活動

09. 1月6日會址裝修開幕典禮、1月理事會及晚宴暨尾牙

知識園地

12. 金屬構件失效分析

由香港生產力促進局提供

智能製造新世代

13. 打破常規—協助廠商在2020年及未來實現創新

由Epicor Software亞洲區域副總裁鄧永泉提供

政經訊息

14. 一月效應

由利記集團提供

新冠肺炎資訊

16. Raze突破性納米光觸媒技術 港人研發「抗疫神器」

17. 《關於疫情防控制期間國際貿易合同履約風險防范與不可抗力適用的解答》

廣東省律協國際業務法律專業委員會

20. 響應醫護呼籲 遵守檢疫要求

廣告索引

龍記五金有限公司 04
寶發實業有限公司 05

利記集團 15
龍記五金有限公司 24

香港金屬製造業協會

THE HONG KONG METALS MANUFACTURERS ASSOCIATION

第十三屆理事會成員

永遠名譽會長
呂新榮博士 孫啓烈BBS, JP 梁華濟博士
何煒輝博士 葉傑全博士

創會會長兼永遠榮譽會長
黎紹深先生

永遠榮譽會長
周海平先生 莫炫標先生 余立明先生
施金城先生 洪思偉先生

榮譽會長
陶偉洪先生 余德明先生 徐炳光博士
黃路乾先生 冼錦良先生 鄭鎮初先生

名譽會長
劉鵬先生

當屆名譽會長(2018-2020)
黎啓東先生 張傑先生 李遠發先生
孫國華MH 勞偉文先生 曾廣富先生
莫耀強先生 蔡子芳先生 吳健宏先生
陳錦城先生 何冠寰先生

名譽顧問
李大超教授 杜如虛教授

法律顧問
林靖寰律師 劉濱律師

會長
孫輝銓先生

副會長兼秘書長
談永雄先生

副會長兼財務長
黃暉先生

副會長
孫楚強博士 崔揚安先生 劉雅量先生
梁進裕先生 陳振南先生 陳偉雄先生
馮志明先生

各部部長
蔡潔怡小姐 莫衍章先生 鄭漢華先生
秘書部部長 財務部部長 活動及技術策劃部部長
梁景裕先生 鄭錦祥先生 馮定邦先生
政經訊息部部長 國內事務部部長 會員發展部部長
陳樂勤先生 曾思雅小姐 郭大維先生
市場拓展部部長 編輯及廣告部部長 青年部部長

幹事
洗嘉玲小姐 洪燕荻先生 侯嘉齡小姐
王智傑先生 邵彤小姐 邱嘉瑞先生
黃兆倫先生 黃慧倫小姐 項俊瓏先生
彭淵小姐

其他理事會成員
郭岳榮先生 陳婉珊MH 鄭港濤先生
李衛宇先生 曹宏深先生 張浚德先生
陳秀雯小姐 劉秉康先生 陳漢光先生
邵宇衡先生 何廷銘先生 冼亦彤小姐
葛煒基先生 李港恩先生 陳國基先生
歐豪先生 李澤民先生 黃玉珍小姐
李卓斌先生 郭嘉榮先生 梁志康先生
林成來先生 黃廣甜先生 王國東先生
陳子龍先生 章國添先生 溫卓然先生
吳世堯先生

會長的話

香港金屬製造業協會 第十三屆理事會 會長
金德精密五金有限公司 總經理
孫暉銓先生

無懼「疫」境，共度時艱

農曆新年伊始，新型冠狀病毒肺炎在中國內地爆發，全國人民健康都受到威脅，也為廠商帶來嚴峻挑戰。受到疫情影響，為保障大家的健康與安全，開年後中港兩地的會議及活動亦不得不延期或取消。

面對疫情，中國政府已迅速採取措施，包括封城隔離、暫停交通、加強醫療設備及醫療團隊等。在強力措施之下，已成功推遲病毒擴散。但全球各地亦有爆發的趨勢，大家仍不能鬆懈，積極配合疫情防控工作，戴口罩、勤洗手，增強自身抵抗力，主動做好自身防護。

全國推遲復工時間，國內要求企業復工必須符合政府規定進行備案及準備防疫用品。廠商未能恢復正常生產，延遲交貨予外商，會導致全球一體化之中間供應鏈斷裂而令生產停滯，從而影響國內、本港及世界經濟。在疫情下，中港經濟都有受到不同程度的影響，政府也推出各項支持措施，盡力幫助解決復工復產遇到的困難。

為了保障大家的健康與安全，中港兩地政府分別採取一系列的措施，以嚴控各地小區的疫情；當中包括建議嚴厲禁止各地居民在小區的聚會及

流動，與及將中港跨境者實施強制性14天隔離政策。本會不少會員在內地設有廠房，需要經常往返內地廠房辦理業務，以現時隔離條款，已嚴重影響會員的內地業務運作。故本會亦致信林鄭月娥行政長官，希望可放寬免隔離條款至設有內地廠房之港商，讓金屬製造業運營能夠盡量保持暢順，減少廠商業務困境。

最後，我祝願各位廠商能無懼「疫」境，平安度過“新型冠狀病毒疫情”的危機和挑戰。疫情寒冬終將去，期待春暖花開之日。

會址裝修開幕典禮

香港金屬製造業協會於1月6日（星期一）在本會會址舉行協會裝修開幕典禮，有五十多位會長及理事們參與盛事，在此感謝當日參與人士，尤其是得到協會的榮譽層、理事及會員，以及工業界的友好的支持，令我們會址裝修開幕典禮得以順利舉行。

會址裝修開幕典禮首先由本人致辭，回顧裝修的過程，由構思裝修、收集及整合各人的意見，化為一個實際的裝修計劃，再到裝修，到今日會址開幕，歷時一個頗長的時間。本人為保留金屬協會25周年的歷史，更考慮到協會的未來可行的發展，當中本



人出心出力，為每個細節都做到一百分。裝修成功更有賴歷屆會長及理事們鼎力支持。

之後黎紹深創會會長兼永遠榮譽會長致辭，黎會長憶述當年1997年7月與一眾工業界好友及前輩一同購置協會會址，感謝創會的賢達多年來的對協會支持，更希望各位創會成員可以再聚首一堂見證協會的變遷，以及協會裝修後的模樣。

本人當日準備了燒豬，大家一同切燒豬，祝賀金屬協會會址正式開幕。場內有小食供大家享用，場面一片歡樂。

一片歡樂聲之後，我們進行協會1月份的理事會，今次是2020年第一個理事會，各位理事為今年協會發展各出策劃，為協會打造新一片天。

最後我們於鯉魚門海德花園酒家舉行1月份理事會晚宴暨尾牙，享用豐富的海鮮大餐，延續開幕典禮的愉快心情，各位參加者都笑得很開懷，與其他理事歡唱對飲，洋溢著笑臉，在一片歡笑聲中度過一晚。



綠色智造 先進工藝



環保減碳

節約能源，配合減排，降低切削液使用，減少鐵粉產生，提升廢鋼循環再用程度



品質保證

以加工中心精度為基礎，整體質量更穩定



增強防偽功能

獨特的反光效果與 LKM_ID 的多重配合，保障供應鏈的穩定性



集團總公司:龍記五金有限公司(香港)
地址: 香港新界沙田安群街1號京瑞廣場2期15樓A室
電話: (852) 2342 2248
傳真: (852) 2341 8544

河源龍記金屬制品有限公司(華南地區)
地址: 中國廣東省河源市高新技術開發區龍記大道
電話: (86) 0762-3210 502
傳真: (86) 0762-3210 501

杭州龍記金屬制品有限公司(華東地區)
地址: 中國浙江省杭州市蕭山區杭州江東工業園區江東三路7711號
電話: (86) 0571-8213 3283
傳真: (86) 0571-8213 3293

WWW.LKM.COM.CN/B2B

你的專業廚具設備供應及出口商 Your Professional Kitchen Equipment Supplier & Exporter

POWER FLAME



燃氣烹調設備 Gas Cooking Equipment



Powerkit

電熱烹調設備 Electric Catering Equipment



LUZZO

展示式冷凍設備
Luxury Display Refrigeration



COZZO

專業冷凍設備
Foodservice Refrigeration



PRO-FIT
INDUSTRIAL CO., LTD.
寶發實業有限公司

Hong Kong Office:
香港新界葵涌永樂街 1-3 號忠信針織中心 8 樓 A 室
Flat A, 8/F, Chung Shun Knitting Centre, 1-3 Wing Yip Street, Kwai Chung, N.T., Hong Kong
T : (852) 2371 2862 F : (852) 2371 2867
E : profit@profitind.com W : www.profitind.com

重視香港新一代 追求創新設計

香港傢俬裝飾廠商總會 主席
楊建文青年工業發展培育計劃 主席

香港工業專業評審局 副主席

香港紅十字會亨利杜南會 會長

西德寶富麗（遠東）有限公司 行政總監

梁勵女士

香港傢俬裝飾廠商總會

香港傢俬裝飾廠商總會於1955年創立，以推進本行業務、促進傢俱業進出口發展、協助會員提升傢俱製作等各項技術、共同拓展市場和推動家具業繁榮為服務宗旨。商會自成立以來，一直致力提升香港傢俱廠商的發展潛力，為會員提供貿易資料和諮詢服務，也經常組織貿易團參加相關貿易展覽會，前往世界各地考察各國的傢俱發展情況。

Project HK - UK展覽 中英設計大交流

梁勵女士現任香港傢俬裝飾廠商總會第三十七屆主席，致力推動香港傢俱及裝飾業在文化（Culture）、創意（Creativity）及工藝（Craftsmanship）「產業3C」的落實，積極籌辦各類型活動。去年，香港傢俬裝飾廠商總會主辦，並獲得香港特別行政區政府Create Hong Kong贊助，「Project HK - UK: Design, Artistry and Craftsmanship」展覽已於2019年12月5至7日，假香

港會議展覽中心DesignInspire舉行。十八組參展英國及香港設計師，展出他們於過去半年，根據六位設計師的提案，在製作導師協助下傾力製作的傢俬。從以漢字、茶道、珠寶、閱讀等為靈感的作品，到為建築師、時裝設計師等專業訂製的傢俱，一系列破格的設計首度公開，展現香港和英國傢俬設計的獨有魅力。梁主席講述展覽中有40位香港設計師，與英國設計師互相交流設計想法，香港設計師構思大膽新穎，採用多種物料設計家具，令設計更多元化。梁主席透露在2020年6月會在米蘭展覽設立香港館，打造國際平台讓更多人注視香港設計，更帶領香港設計師在英國設計學院上課培訓，期望啟發設計師更多設計靈感，為香港在國際市場發光發熱。

打破舊思維 創意無限大

梁主席在擔任香港傢俬裝飾廠商總會主席，積極推動傢俱產品的功能性及外觀設計上的突破，她認為以往消費者選購傢俱，大多著重產品的用途和價格。隨著時代的變



遷，消費者對傢俱的要求不斷提高，除了講求質量、舒適、外觀和材質外，更著重產品的設計、品牌、環境功能問題等。同時，傢俱與室內裝飾設計的配搭也愈顯重要。不同的傢俱裝飾，能創造出各樣的生活環境，建立獨特的個人品味空間，亦是各種文化背景、社會風尚和經濟發展的顯現。傢俱及裝飾行業重視設計，追求創新，業界竭力提升設計水平，加強創新能力和科技應用，以製造高增值產品為發展方向。

培育青年設計師 打造人性化產品

梁主席著重設計，經常接觸香港青年設計師，她總是身體力行地協助及給予設計師意見，有次她與浸會大學一同研發椅子，設計要考慮物料的採用、力學、舒適度及美觀等，她們在研發過程中嘗試製造過20多張椅子，更一度有放棄的念頭，但最終經過她們努力不懈的研發，製造出她們心目中完美的產品，更榮獲2019年度日內瓦發明金獎。她亦幫助HKDI同學設計為方便老人家的傢俱及協助情緒問題的傢俱，並於2019於米蘭傢俱展獲得一致好評。在設計方面梁主席的設計團隊更為方便長者上下床，製作電



動升降設備，令腰部無力的老人家生活上更方便。他們更為酒店業界避免工傷事故，研發床連床褥升降設備，令酒店從業員不用再因換床單而導致脊骨的勞損，貢獻社會上不同需要的人士。梁主席表示這些設計研發過程長，經過反覆製造，要投入資金相對地多，但她認為投資學生研發不一定需要賺錢，她更想為社會及工業界作出貢獻，為未來及青年的設計出一份力，燃點起她們對設計的火及為及人民的心更為重要。由於梁主席即極推動傢俬業界發展，於2016年更被香港工業專業評審局，頒發第一位香港傢俬裝飾業界的榮譽院士。於近年更被邀成為香港工業專業評審局評審委員及副主席。

楊建文青年工業發展培育計劃

伯恩光學總裁楊建文博士於2017年年初捐出總數200萬港元款項，並透過香港工業專業評審局成立「楊建文青年工業發展培育計劃」，為香港學生進行推廣工業的工作。為VTC學生及本地中學生，提供講座、企業參觀、研習比賽及實習等，加深學生對工業發展及前景的認識，培育更多業界生力軍。

現時「楊建文青年工業發展培育計劃」培育計劃主要與IVE及THE I合作，舉辦各式各樣的活動，包括小組師友研習、國內及海外企業考察團、工業專題講座、企業工作實習等活動等。

楊建文計劃讓學生開闊世界視野

梁勵女士現任楊建文青年工業發展培育計劃主席，2019年七月底至八月初，梁主席安排了「工業項目小組研習及比賽」（工商管理信息科技學科）第一名組別及「工業專題學生習作」優秀習作獎學金（工程學科）得獎同學到日本東京進行海外工業考察，學生到當地參觀了有超過50年歷史的Amada控股集團，亦參觀了位於

東京國際展示場的Metal Forming & Fabricating Fair，促進學生了解海外的商業環境和工作文化，讓學生認識現時最新科技及工業發展情況。

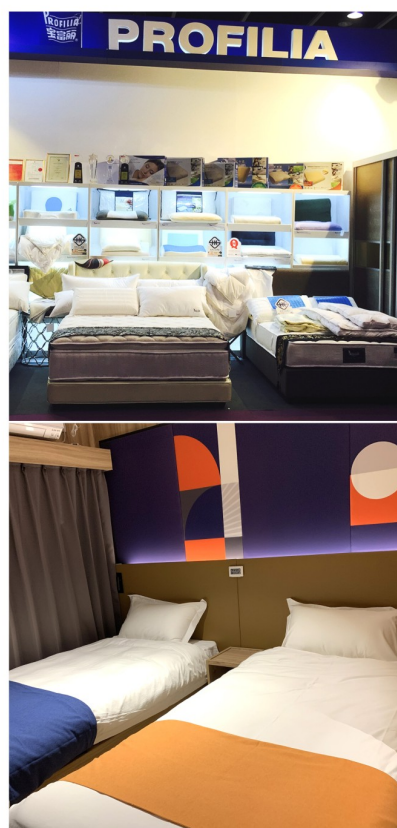
讓青年踏入工業界，培育新世代

來年此計劃會繼續帶學生放眼世界，帶他們參觀不同的優秀企業，了解當地文化，培養他們對工業的興趣。未來工業講求創新及活力，為了讓一批未來香港工業主人翁對工業有更深認知，來年此計劃會繼續努力善用計劃的資源，舉辦更多元化的活動。從學校著手，讓年輕一代盡早認識工業，是推動未來工業專業化的重要方式。梁主席期待本地職業專才教育機構與業界組織加強合作，培育新一代香港工業專才。計劃讓同學在繁忙的課堂外，加深對內地及其他地區營商環境的知識，了解工業最新科技及發展，提升同學對工業的興趣。

創意無限 造就機遇

寶富麗是一個來自德國的品牌，主要產品是床褥，梁爸爸在一九七八年協助香港成立西德寶富麗（遠東）有限公司，更成功取得法定商標擁有權，並將以中文名字寶富麗推出床褥產品，其後更與品牌洽商，收購其生產線，成為家族的自家品牌。為拓展品牌業務，除床褥外，更推出枕頭、梳化等，產品更多元化，更是香港第一家提供床褥保用和沙發獲得安全認證的品牌，還有全港首創「冬暖夏涼」系列床褥，亦為酒店及大型機構訂造傢俱，做到更高質素的产品。

西德寶富麗（遠東）有限公司擁有先進科技和嚴謹生產規格，精煉監控靈活模式，配合精湛工藝，致力生產優質耐用產品，更於2018年榮獲香港設計中心頒發D-Award香港五十大大設計品牌大獎，2019年所生產的傢俱設計更得到了日內瓦家



具發明金獎，帶領企業得到多個獎項，提升國際競爭力，認定了其在世界上的領先地位。

聯乘合作 寓工作於娛樂

梁主席重視創新及多元化設計，為了提升人們生活質素，幫助更多有需要的人士，產品設計更人性化。如：升降架床褥，減少更換被單時對人體造成的損傷；寵物界傢俬，加入阻燃、防菌、防刮花等功能。近年來，梁主席更不斷與學生及專業設計師合作，善用資源，創作出更多與眾不同的產品，迎合市場需求。

梁主席熱衷於聯乘合作，寓工作於娛樂，早前更與「劉小康椅子戲工作室」合作推出「椅子趣」大押傢俱系列，以香港古老當舖為設計主題，推出一系列家居用品，近期亦與插畫師合作推出「開枱」藝游四方城，促進文化交流，大力推動創意產業發展，更榮獲今年印藝學會比賽冠軍寶座！

理事心聲

郭大維 青年部部長
東莞東盛金屬噴漆有限公司 董事

大家好，我好榮幸能夠成為今屆理事，並有機會編寫今期之理事心聲。

2019年至今，在社會運動開始至新型冠狀病毒之影響下，香港可以說是未好過！現在我把這兩件事分成兩點去編寫。

1. 在社會運動之影響下，香港發生前所未有的撕裂。以一個中立客觀角度去分析，本人覺得政府處事態度過分強硬，示威者之行爲過分激進！根本沒有商量餘地。在硬碰硬的情況下，最深影響的也是我們無辜的老百姓！

每一次示威都演變成一場戰爭。催淚彈大戰汽油彈。而且每次激烈過一次！相信很多人也與本人一樣，留在家中爲上策。每天在家裡開著電視觀看這場戰爭！香港人打香港人講真聞者傷心聽者流淚。

這次社會運動不但對百姓造成影響，我相信對不少中小企例如零售旅游地產等等的行業帶來很多

負面影響。國內游客大大減少，在消費力激減及昂貴的租金影響下，很多餐廳及零售的行業相信也會面臨很多財政上的問題。老實講，最終會影響到很多人失業！所以說，一動不如一靜，可否用一個更加和平之手段去爭取某樣東西呢？

順帶一提，這個社會運動也間接地影響到本會舉辦的活動。例如本會到深水埗明哥派飯做義工，好記得當天吃完晚飯後，就在深水埗警署有激烈的示威衝突！幸好我們每個會員也安全回到自己的家中。另外，也因為這場運動，本會最終也決定延期2019年度的親子同樂日，令到各會員可能錯過了一個開心健康的聚會。

2. 到2020年頭至今，新型冠狀病毒受全球關注。每個人都瘋狂地搶購口罩。這個時候，本人覺得政府是一個時機，做好防疫措施，挽回所有香港人的信心。很可惜，香港政府今次真的是沒有一絲的危



機感！每一個老百姓都要捱貴口罩，老人家更加沒有一點的幫助。封關問題處理十分緩慢。但是所謂的反對派支持什麼醫護罷工，本人覺得醫護罷工只會對這件事百上加斤，增添政府的煩惱。相比起2003年沙士之役，香港人受到2019年的社會撕裂，香港缺少了一份團結及互助互愛的精神！

再順帶一提，這場疫症，影響了本會延期舉行新春團拜。

最後，總括來說無論對香港，金屬協會及本人，2019年並不是一個很順利的一年。現在疫情在中港澳好像有緩和的跡象！本人相信每位老闆的公司生產也逐漸上軌道。但希望，疫情未完全受控之前，各位不能鬆懈！繼續戴口罩勤洗手，好好教育及提升工廠員工的衛生常識。本人極之深信經過這場疫情，國內人的衛生常識及質素也會大幅地提升！這對我們的國家而言是一件好事。本人也極之希望今天開始香港會變得更加好，社會團結起來！不分黃藍。



會址裝修開幕典禮、1月理事會及晚宴暨尾牙

2020年1月6日（星期一）

香港金屬製造業協會於1月份喜事一籬籬，我們於1月6日（星期一）在本會會址舉行協會裝修開幕典禮，有五十多位會長及理事們參與盛事，在此感謝當日參與人士，尤其是得到協會的榮譽層、理事及會員，以及工業界的友好的支持，令我們會址裝修開幕典禮得以順利舉行。

首先由孫暉銓會長致辭，孫會長回顧裝修的過程，由構思裝修、收集及整合各人的意見，化為一個實際的裝修計劃，再到裝修，到今日會址開幕，歷時一個頗長的時間。孫會長為保留金屬協會25週年的歷史，更考慮到協會的未來可行的發展，當中會長出心出力，為每個細節都做到一百分。參與者都為會長的付出獻上他們衷心的感激及掌聲。



孫暉銓會長致辭



黎紹深創會會長兼永遠榮譽會長致辭



之後黎紹深創會會長兼永遠榮譽會長致辭，黎會長憶述當年1997年7月與一眾工業界好友及前輩一同購置協會會址，感謝創會的賢達多年來的對協會支持，更希望各位創會成員可以再聚首一堂見證協會的變遷，以及協會裝修後的模樣。

接著會址裝修開幕典禮正式開始，由孫暉銓會長、黎紹深創會會長兼永遠榮譽會長、施金城永遠榮譽會長、黎啟東當屆名譽會長及孫國華當屆名譽會長為我們新的協會商標拉下紅布。

緊隨其後，孫暉銓會長、黎紹深創會會長兼永遠榮譽會長、施金城永遠榮譽會長、冼錦良榮譽會長、黎啟東當屆名譽會長及孫國華當屆名譽會長進行剪綵儀式。



孫會長準備了燒豬，大家一同切燒豬，祝賀金屬協會會址正式開幕。場內有小食供大家享用，場面一片歡樂。

一片歡樂聲之後，我們進行協會1月份的理事會，今次是2020年第一個理事會，各位理事為今年協會發展各出策劃，為協會打造新一天。

最後我們於鯉魚門海德花園酒家舉行1月份理事會晚宴暨尾牙，享用豐富的海鮮大餐，延續開幕典禮的愉快心情，各位參加者都笑得很開懷，與其他理事歡唱對飲，洋溢著笑臉，在一片歡笑聲中度過一晚。



我們為1及2月的壽星仔慶祝生日，當中有莫炫標永遠榮譽會長、鄭鎮初榮譽會長、黎進裕副會長、陳振南副會長、郭大維理事、歐豪理事、林成來理事及章國添理事，協會為他們準備了生日蛋糕及生日卡，送上祝賀。



本月協會有新會員加入金屬協會並領取會員證書－車田屋有限公司。車田屋有限公司車田屋自設廠房、門市以及車隊由度尺、設計、生產及安裝一手包辦！貨品的設計全都是香港自行研發，高效率的生產程序加上每間組合屋包裝前也先於廠房試行組裝，確保產品現場安裝時能順利完成；易於儲存及運送的产品包裝，令他們可預先生產，從而縮短生產時間。

在新的一年，香港金屬製造業協會祝各位新年快樂！生活愉快！

1-2月份壽星榮譽層及理事

為加強理事間的聯誼及團體精神，由今屆理事會開始，本會會於每月理事例會後的理事飯局也加插為當月生日的榮譽層及理事慶祝生日的環節。以下是1-2月份的榮譽層及理事生日名單，在此本會謹再次向各位送上最衷心的祝賀！

1月	鄭鎮初榮譽會長、黎進裕副會長、 陳振南副會長、歐豪理事、李澤民理事
2月	莫炫標永遠榮譽會長、郭大維青年部部長、 李卓斌理事、林成來理事、章國添理事



新會員情報

會員號	會藉名稱	會員類別	聯絡人 / 職務	電話	傳真	電郵
748	車田屋有限公司	公司會員	冼夢麟董事	(852)2673 2237	(852)2673 2207	info@hbcl.com.hk
749	萬暉五金有限公司	永久會員	伍紅紅行政總裁	(852)2410 3301	(852)2721 6547	office@abushardware.hk
750	威士達五金電子製品有限公司	公司會員		(86)136 0042 8202		vincentyung@amphk.com

金屬構件失效分析

由香港生產力促進局提供

疲勞，不只是打工仔經過一天工作過後會感受到，原來金屬經過長年累月的工作後也會「疲勞」。當疲勞狀況一旦出現，有機會帶來意外，小至引致電腦當機、家居鋁窗掉落、升降機故障；大至交通意外、工廠爆炸和鐵路失事等，導致財產損失，甚至是為人身安全和社會帶來災難性影響，可見絕對不容忽視。透過金屬失效分析，及早發現問題所在便能有效解決。

金屬構件一直是社會建設和工業發展中的重要原材料，如何確保它們維持良好狀態成為了廠家的痛點。在工業和供應鏈環節中，生產各種零部件的金屬機床會因金屬疲勞而無法生產出符合質量安全的產品；另一方面，消費者使用各種包含金屬構件在內的產品也會因長時間使用而導致金屬疲勞，如汽車齒輪受損時輕則會破壞駕駛體驗，重則危害馬路安全。為了避免金屬疲勞所帶來的安全隱患，便要先了解其特性。

何謂「金屬疲勞」

首先，金屬疲勞是指金屬構件在製造過程中或使用過程中失去原有功能的現象，亦即金屬失效。以金屬材料製成的構件在外力長期作用的循環負載下，會導致金屬構件的內部或表面產生裂紋。隨著外力

的循環負載，裂紋會逐漸擴大，繼而破壞構件，最終令其斷裂。

在實際使用的大部分情況下，由於金屬構件疲勞和受損的作用力遠遠小於金屬構件設計的安全載荷，因而難以預測構件有否因疲勞而失效；再加上氧化腐蝕、電化學腐蝕、高溫腐蝕等作用，加速破壞金屬構件，令金屬失效難以察覺。為減少金屬失效而造成事故，在安全為大前提的考慮下，透過失效分析並查找金屬失效的原因，繼而尋找解決方法變得極為重要。而失效分析與檢測是有效方法，用作查證金屬構件是否處於安全狀態。

金屬失效分析、檢測方法與流程

現時常見的金屬失效分析和檢測包括：金相組織觀察、元素成分分析、結構組織表徵、力學性能測試、裂紋與斷口形貌及斷口斷層掃描等（圖一）。雖然現時有很多檢測方法，但是也需要由經驗豐富的專家先搜集金屬的失效現象，經過初步分析后再制定合適的測試方法以得出結果。

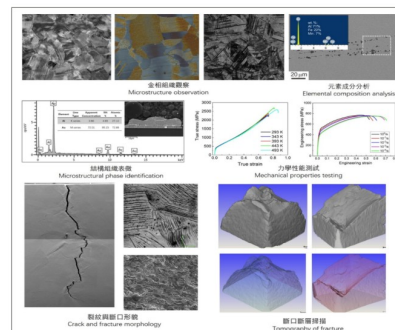
而失效分析的主要流程將根據失效構件的重要程度、要求時間和失效破壞複雜程度，來指定專門的分析流程。總體思路和失效分析流程大概可分為四個階段（圖二）：

(1) 確認失效現象與收集相關證據和設備運行信息；

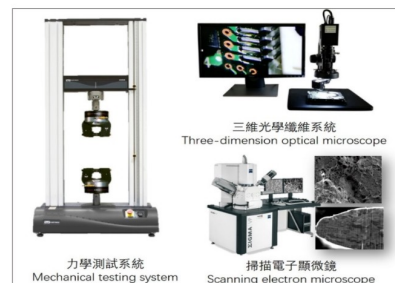
(2) 根據失效現象，判斷失效疑點並指定具體理化分析和表徵需求；

(3) 根據分析和表徵結果分析失效原因，並採用模擬實驗驗證分析結果（根據要求提供）；

(4) 提供失效分析報告，並根據分析結果提出預防方案（預防方案根據要求提供）。



圖一：失效分析與檢測



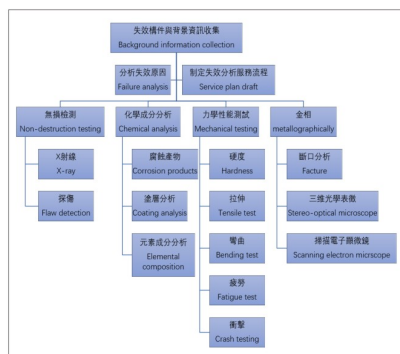
圖二：先進力學和組織表徵設備

適切服務助企業擺脫「疲勞」

有見金屬失效分析在工業界的重要性和需求日益提高，香港生產力促進局（生產力局）為工商業界提供金屬構件破斷和失效分析服務，銳意替企業解決痛點。專家團隊在金屬失效分析領域擁有專業知識和豐富經驗，並利用特有的儀器進行各種檢測和分析（圖三）。其中，我們提供的顧問服務包括金相組織分析、顯微形貌與夾雜物成分分析、X-光相結構表徵、金屬材料力學性能分析以及驗證實驗等測試報告。團隊會根據檢測結果，進行金屬構件的失效分析工作，確認失效原因與機理，並找出潛在的缺陷和提出糾正措施，令企業能夠提升生產質量和營運效率。

如有查詢或了解更多服務詳情，請聯絡：

電話：+852 2788 5553、+852 2788 5679(楊博士)、+852 2788 5516(吳先生)、+86 755 8616 8938 (余女士)
電郵：wylai@hkpc.org, hkyang@hkpc.org



圖二：失效分析工作流程圖

打破常規 – 協助廠商在2020年及未來實現創新

Epicor Software亞洲區域副總裁 鄧永泉

技術創新不一定是前所未有或包羅萬象。每個廠商均可實現，無論企業處於數碼轉型過程的哪一個階段。重要的是採取的實施方法。

許多廠商依然在使用舊系統，因此很難知道如何開始，而數碼化的幫助將讓您從中獲益良多。儘管2019年可能是政治動盪和充滿不確定性因素的一年，然而2020年將會是艱難，需要積極進取迎接創新的時期。屆時，企業才能實現敏捷性，快速有效地解決任何環境的危機和潛在的問題。

雲端服務至關重要

在製造業中使用配置在雲端的系統來提高營運效率並不新鮮。Tata Steel就是成功的例子之一，該公司透過使用雲端模型消除了持續授權和硬件成本，從而將協作成本降低了40%。在未來，雲端不僅是降低技術成本的一種方式，而且更將為企業帶來持續創新和投資回報，因為廠商可以通過雲端進一步提高可擴展性和流動性。

新技術已在2019年開始在行業中取得顯著發展，包括人工智能（AI）、物聯網和機器人流程自動化（RPA），為了真正從這些新技術中獲益，需要將越來越多的工作遷移到雲端。透過雲端，企業將能夠管理大量產生的數據，並具有分析所需的處理能力及從中獲得洞察力。審查雲端環境的配置將是實現創新和理解取得效率和盈利能力的關鍵要素。

通過ERP實現靈活性和可擴展性

儘管雲端平台的價值將在製造業中繼續增長，以支持採用新技術，但



發展基於雲端服務的ERP系統在幫助企業從投資中獲得最大收益方面也起著關鍵作用。例如，在擴展AI方面，Capgemini研究院的研究發現，汽車行業擴展AI面臨的最大技術挑戰是現有系統和工具的集成問題。

ERP系統為AI技術提供了寶貴的數據輸入，而Capgemini的研究進一步強調了集成方面的挑戰，該研究發現，截至2019年1月，汽車行業OEM只有14%完成了AI實施，比2007年中旬的10%略有增長。

應將企業資源計劃（ERP）系統視為AI和其他數據創新不可或缺的部分，而不是現代製造業的記錄系統。因此，ERP系統將需要預測和協作功能來滿足商業智能（BI）和AI的要求。通過訓練機器學習（ML）和聊天機器人來完成重複的交易，通過集成「智能」ERP系統使制定決策更簡單，更快捷，並確保此類技術創新的成功。

簡而言之，ERP系統將需要內置的智能性和可預測性，以幫助解決製造業向前發展中的實際業務問題。

成功步驟

由此可見，軟件解決方案可以為製造業改變遊戲規則，但是要正

確進行創新，首先需要對現有流程和需要更改的內容進行全面評估。只有這樣，公司才能充分提取任何新技術解決方案的預期價值。

軟件部署方式是另一個關鍵因素。儘管許多公司對內部部署方式感到滿意，然而通常基於雲端的軟件即服務（SaaS）方法是真正推動簡化和改進流程的最佳方法。在評估現有流程時，應牢記這一點。哪種解決方案和交付模式最能為企業提供支持，實現增長並提高簡化和自動化程度？

適當的技術將為企業帶來革新，因此，選擇技術合作伙伴也應該是未來進行創新的關鍵考慮因素。無論企業採用何種解決方案，重要的是要認識到不能通過將新的軟件解決方案放在次優先的流程上來解決業務問題。

在實施新技術之前，公司首先要評估內部流程並確定「完美狀態」至關重要。然後，必須通過變更管理來將流程過渡到更理想的狀態。只有在完成了這些關鍵步驟之後，才能實施技術提高生產率和價值。

優秀的合作伙伴可以在整個過程中協助公司，在最佳時間採用創新技術，以取得最佳效果。

一月效應

由利記集團提供

新年伊始，萬物更新。正值年頭會便跟各位談談坊間耳熟能詳的傳統智慧——「一月效應」(January Effect)。

「一月效應」指的是從統計角度分析價格走勢的一種慣常現象，市場上主要有兩個說法：第一個說法是每年一月價格普遍會上升，即是價格升的機會率比較大；而第二個說法是一月份價格表現好壞可預測全年價格表現，即一月升，價格全年望好，反之亦然。

而最初提出「一月效應」的是美國銀行家 Sidney B. Wachtel 於 1942 年發現在美股中存在。而坊間之後亦把這個智能用在其他資產價格之上，但坊間少有作出統計。今次的分析我們利用了過往 30 年的基本金屬鋅、銅、鋁和鎳的價格數據，看看源自於美股的「一月效應」在基本金屬市場的預測準確度有多高？

一月份的價格是否總是升的多，跌的少？

綜合從 1990 年至 2019 年鋅、銅、鋁和鎳的一月價格變動 (圖一)，可見除了銅以外，其他三種基本金屬都可算是在一月份升多跌少，比如鋅和鋁分別得出有 63% 及 60% 升的機率，鎳更達到 67%，即在過去 30 年中一月出現過 20 次正回報。銅價則根據歷史數據上是大概 50 / 50 的比率，看不到「一月效應」。

一月好，全年望好？

至於第二個說法，一月份的基本金屬價格升跌會影響全年升跌。統計得出的結果是如果一月錄得升幅，只有銅價的全年表現有較大機率達 67% 錄得升市，鋅和鋁只錄得分別 53% 和 50% 的機率，鎳甚至出現 65% 的下跌機率。可見「一月好，全年望好」適用於銅市的機會較大。

一月價格升，不等於全年正增長，那是否一月跌，不等於價格整年往下走呢？這個則有點吊詭，如一月錄得跌幅，鋅價的全年表現錄得 73% 的下跌機率。銅和鋁價亦分別錄得 60% 和 58% 的下跌機率，只有鎳錄得未能反映方向的 50% 下跌機率。

預測季度表現有驚喜？

如傳統的「一月效應」認為一月份的價格升跌能影響全年走勢，那一月份的價格又能否影響相對較短的第一季的表現呢？統計數據得出結果顯示如一月錄得上升，銅和鎳價第一季錄得極具參考的 87% 和 80% 上升機率。至於鋅和鋁亦能達到接近 70% 的上升機率，可以說全面地體驗「一月效應」。

那如果一月錄得下跌又會否得到相同理想的結果呢？如一月價格下行，鋅和鋁價的第一季的表現下跌機率平均高於 80% 以上，分別錄得 82% 和 83%。銅價亦錄得 67% 的下跌機率，鎳價則表現只有 50%，代表模稜兩可。綜上而言「一月效應」對第一季的表現預測具較高的參考價值。

最後，第一季的表現又會否影響全年的表現？統計數據得出的結果顯示如第一季錄得上升，鋅和鋁價同樣得出 70% 以上上升機率，分別錄得 73% 和 71%。銅價更錄得 83% 上升機率，顯示第一季鋅、鋁、銅價格正面的表現對全年價格有相當的參考價值。而鎳價再次得

	鋅				銅				鋁				鎳			
	升	跌	平	無	升	跌	平	無	升	跌	平	無	升	跌	平	無
1990	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1991	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1992	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1993	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1994	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1995	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1996	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1997	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1998	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
1999	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2000	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2001	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2002	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2003	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2004	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2005	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2006	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2007	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2008	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2009	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2010	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2011	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2012	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2013	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2014	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2015	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2016	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2017	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2018	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%
2019	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%	47%	47%	4%	0%

圖一：1990年至2019年基本金屬鋅、銅、鋁和鎳的一月份、第一季及全年價格升跌百分比比率

	鋅				銅				鋁				鎳			
	升	跌	平	無	升	跌	平	無	升	跌	平	無	升	跌	平	無
正回報次數	19	15	11	5	19	15	11	5	19	15	11	5	19	15	11	5
正回報百分比	63%	47%	37%	17%	63%	47%	37%	17%	63%	47%	37%	17%	67%	47%	37%	17%
正回報平均回報	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%
負回報次數	15	15	17	12	15	15	17	12	15	15	17	12	15	15	17	12
負回報百分比	47%	47%	53%	40%	47%	47%	53%	40%	47%	47%	53%	40%	47%	47%	53%	40%
負回報平均回報	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%	-4%
全年升市	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%
全年跌市	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%	47%
全年平市	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%	4%
全年無市	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%

圖二：圖一的綜合統計數據

到模稜兩可的機率表現，只有 48%。

更有趣的是，如第一季金屬價格下跌，數據顯示全年鋁價有 75% 的下跌機率，鎳跌價的機率有 78%，鋅錄得 87% 之高，而銅更錄得所有機率最高的 92%！看來第一季的金屬價格下跌，對預測整年的金屬價格亦具很高的參考價值。

總結而言，「一月效應」不一定湊效，各種基本金屬各有其獨特的走勢，加上統計數據都屬於過往表現，僅能作參考。全球經濟與社會環境多變，影響基本金屬市場價格的一籃子因素都在這錯綜複雜的國際互動中波動不斷；加上金屬供需難免受新型冠狀病毒的疫情影響，為環球市場帶來更多不確定性，希望大家透過全面、專業、認真的分析為 2020 年的業務投資及發展奠定成功的基石。

免責聲明：本文由利記集團（「利記」）所編制，僅供一般參考之用，並不構成任何要約、推薦或遊說任何人士訂立任何交易或採取任何對沖、買賣或投資策略，亦不構成任何利率或價格的未來走勢預測。利記及／或其關聯公司於編制本文時已力求審慎，然而，本文可能載有由第三方提供的資料／數據，利記及／或其關聯公司及／或其董事／僱員（1）不就本文內任何資訊／數據的完整性、準確性、可信性、適用性或可用性作任何明示或暗示的聲明或保證；及（2）利記及／或其關聯公司及／或其董事／僱員不須就本文內的全部或部分內容負責或承擔任何責任，亦不須就包括但不限於使用本文提供的資訊或數據而引起或連帶的任何直接／間接／相應損失或損害的一切後果／損害承擔任何責任。儘管利記認為有關資料屬可靠及現行，利記未有驗證有關資料，亦不會聲明有關資料是準確、現時或完整及是否可以倚賴。閣下須自行承擔任何使用／倚賴本文內的任何資訊／數據的一切風險。如閣下對本文內的任何資訊／數據有任何疑問，閣下應諮詢專業顧問。

利記集團

+852 2789 0282 +852 2789 0303 marketing@leekeegroup.com www.leekeegroup.com





於香港聯合交易所主板上市 (股份代號: 637)

引領金屬發展 共創增值方案

We **Create Value Solutions** for Metals



(852) 2789 0282

www.leekeegroup.com

(852) 2789 0303

marketing@leekeegroup.com

Raze突破性納米光觸媒技術 港人研發「抗疫神器」

以光能分解99.99%細菌病毒和其他室內空氣污染物 顛覆傳統潔淨概念
輕輕一噴後形成無毒無害長效持久的保護膜 24小時全天候持續潔淨室內空間
展示革命性技術 讓科學融入生活 與香港人同行抗疫

本土高科技初創公司Raze Technology的科研團隊致力讓科學融入生活，超過10年時間研發，以破天荒的光觸媒技術，為大眾帶來一系列突破性的潔淨產品，帶來家居潔淨新概念。利用光能消除空氣污染的Raze，只需朝室內物體表面輕輕一噴，就能形成一層無毒無害的保護膜，24小時持續淨化室內空氣，輕鬆簡單而且無需消耗任何能源，為您帶來更健康舒適的生活環境，更能減輕地球的負擔。

傳統的消毒產品，雖然可以立刻殺滅對象表面上的細菌，但不能抑制細菌再度滋生。傳統的空氣淨化技術，如一般的家用空氣淨化機，不單消耗能源，而且若未能保持機器清潔，反而有機



會成為細菌滋生的溫床。Raze所帶來的嶄新技術以光能消除室內空氣污染，不但用法簡單，而且能夠在不使用任何能源的情況下，透過光能全面性分解和永久殲滅空氣中的污染物，全天候持續淨化室內空氣，長效的自動淨化保護膜更能有效持久地抑制細菌、病毒和其他污染物再度滋生。

Raze的納米光觸媒顆粒可在任何表面上形成持久的自潔塗層，當此光觸媒塗層接觸任何形式的光時就會被激活，當中的粒子會釋放電子並形成活性氧，而活性氧與空氣中的污染物結合後，便會將污染物分解成無害的水和二氧化碳分子，以達致淨化的效果。Raze 能有效地徹底分解多種細菌，包括流行性感胃菌、金黃葡萄球菌、大腸杆菌等，效用高達99.99%，使細菌不能輕易再於保護膜上任意滋生，做到長效抗菌的功效，並能有效地降解

TVOC等有機化合物，而即使是難纏惡搞的霉菌，Raze亦能輕鬆處理，保護你免受細菌、病毒、霉菌、臭味的侵害。

自潔塗層不僅可提供長達至三個月的保護，而且在無光的環境下仍可繼續運作達八小時，達至三個月二十四小時無間斷的保護。在Raze自潔保護膜的協助下，大家只需於家居物品的表面上每三個月噴一次，再作日常的基本清潔，便可確保你和你的家人能免受細菌病毒的侵害和全天候無間斷地呼吸淨化的空氣，還可以噴在隨身物品，例如衣服、手袋、錢包、甚至口罩上等。

Raze的技術不但得到多個認證證書，包括SGS(香港通用檢測認證有限公司)、大成環境科技拓展有限公司、廣州工業微生物檢測中心和上海微譜化工技術服務有限公司，更經過嚴格地安全與效果測試，Raze採用無毒，無害的成份，對人體及動物安全可靠，不會產生二次污染。



《關於疫情防控期間國際貿易合同履行風險防範與不可抗力適用的解答》

廣東省律協國際業務法律專業委員會

編者按：省律協國際委依據有關法律法規政策，參考相關資料，對新型冠狀病毒感染的肺炎疫情防控期間有關法律問題進行了解讀，供企業參考。

一、新疫情情形下，國際貿易合同履行中，是否可以援引“不可抗力”抗辯違約？

1、首先，確定合同中是否有明示不可抗力條款，則判斷該條款是否清楚能夠適用本次疫情。如果沒有明示條款，或者條款不清，需要對合同適用法律進行判斷。

2、其次，根據合同約定的適用法律進行判斷。

（1）如果國際貿易約定了中國法，不可抗力與情勢變遷的默示法律地位就可以適用。

（2）如果約定了英國法，除了明示條文就只是合同的受阻。由於普通法在國際貿易、工程等領域的主導地位，很多格式合同都會寫明適用英國法，例如絕大多數的國際租船合同、糧油買賣的 FOSFA/GAFTA 標準格式、甚至國際工程合同的 FIDIC 標準格式合同。所以，普通



法與中國的企業有實際上的密切關係。

（3）如果國際貿易合同適用《聯合國國際貨物銷售合同公約》，根據國際貿易合同適用法律國際司法實踐中，不可抗力的認定可依照《聯合國國際貨物銷售合同公約》第79條規定，即當事人在訂立合同時不能預測、不能避免以及不可克服的原因造成的，未履約方可以免責。世界衛生組織於北京時間2020年1月31日凌晨將此次疫情定性為“國際關注的突發公共衛生事件”，根據《國際衛生條例（2005）》，當源自一個成員國的疾病產生國際傳播，構成對其他國家

的公共衛生風險，以及需要立即採取協調一致的國際應對措施時，WHO總幹事即可宣布為國際關注的突發衛生事件。成員國需要迅速做出回應並負有法律責任，因此，此日後各國紛紛採取不同的國際貿易以及國際交通管制等緊急政策。

（4）如果貿易合同中沒有約定適用法，這時需要根據衝突法看與合同最密切的法律。這種情況比較複雜，要根據具體實際情況進行判斷。

二、2020年1月30日，中國國際貿易促進委員會發佈消息，將為受到疫情影響的外貿企業出具不可抗力證明。什麼是不可抗事實證明，有什麼作用？

根據《中國國際貿易促進委員會章程》第七條第（六）款，中國貿促會的職責之一為企業出具不可抗力事實性證明。不可抗力事實性證明是指由中國貿促會及其授權的分、支會，應申請人申請對與不可抗力有關的事實進行證明的行為，屬於商事證明領域中的事實性證明行為。不可抗力事實證明的是與不可抗力相關的事實如自然災害、突發的異常事件等客觀存在的事實存在的真實性，但事





實的發生能否構成不可抗力事件則不做進一步的判定。根據上述章程，此次新型冠狀病毒感染的肺炎疫情已屬不可抗力事實範圍。但國際貿易合同中由於合同約定和適用法律的不同，能否確定是不可抗力，需要根據實際情況進行判斷。

該證明的出具後，當事人可以部分或全部免除不履行、不完全履行和遲延履行合同的責任。例如，2019年，受第9號颱風“利奇馬”的影響，不少企業受損嚴重，貿促會出具的不可抗力事實性證明書，可以用以外貿企業減免違約責任，盡可能減少災情帶來的損失。中國貿促會出具的與不可抗力相關的事實性證明已得到全球200多個國家和地區的政府、海關、商會和企業的普遍認可，在域外具有強大的執行力。

三、企業向境外合作方出具貿促會的不可抗力證明是否就能獲得免責？

貿促會出具的不可抗力事實證明的是與不可抗力相關的事實，如自然災害、突發的異常事件（本次新冠肺炎疫情）等客觀存在的事實之真實性，但對該等事實的發生能否構成不可抗力事件則不做進一步的判定。

雖然很多外貿企業的經營活動受到本次疫情影響，但是不同地區、不同行業、不同產品受到的影響程度不同。外國法院和仲裁機構仍然會根據案件的具體情況來確定違約方是否因為不可抗力導致無法履行合同義務。

四、企業向合同對方主張不可抗力應該收集、準備哪些證據？

希望向合同對方主張不可抗力並要求延期履行、部分履行或者解除合同的企業、個人應當及時通知對方並提供相關證據，包括但不限於：

1. 企業所在地政府、機構出具的證明 / 公告；
2. 海陸空相關延遲、延飛、取消等通知 / 證明；
3. 出口貨物買賣合同、貨物訂艙協議、貨運代理協議、報關單等；
4. 其他所能提供的材料（如貿促會出具的不可抗力事實證明）。

五、如何申辦貿促會不可抗力事實證明？

為了最大限度減少辦證大廳人員流動數量、降低交叉感染的風險，保障企業的生命安全和身體健康，中國貿促會商事認證中心開發了在線認證平台

<http://www.rzccpit.com/>，實現“不見面辦公”幫助企業在線辦理新型冠狀病毒感染的肺炎疫情不可抗力事實性證明。企業亦可通過QQ群、電話等方式與當地貿促會聯繫辦理證書。中國貿促會商事認證中心諮詢

聯繫電話：010-82217027 / 7035 / 7010

各省（直轄市）、市貿促會聯繫方式請參見：

<https://www.rzccpit.com/company/organization.html>

六、適用於法律判斷時，新冠疫情視為從何時開始？

在判斷是否能以新冠疫情為由解除、延遲履行以及進行合理補償前，應充分了解一個前提：在疫情發生前已經構成履行合約違約行為的，不能因為疫情抗辯違約。就國際貿易合同而言，可視為2020年1月31日。

世界衛生組織將此次疫情定性為“國際關注的突發公共衛生事件”，根據《國際衛生條例（2005）》，當源自一個成員國的疾病產生國際傳播，構成對其他國家的公共衛生風險，以及需要立即採取協調一致的國際應對措施時，WHO總幹事即可宣布為國際關注的突發衛生事件。成員國需要迅速做出回應並負有法律責任，因此，此日後各國紛紛採取不同的國際貿易以及國際交通管制等緊急政策。在實踐中，新冠疫情對合同履行的影響時間，需根據個案情況予以判斷。

七、如果出口合同因受疫情影響而無法履約，國內企業作為出口方該如何應對呢？

1. 及時通知

我國《合同法》第一百一十八條，當事人一方因不可抗力不能履行合同的，應當及時通知對方，以減輕可能給對方造成的損失，並應當在合理期限內提供證明。因此，如果出口方受疫情影響不能按約履行合同，應當立刻通過郵件或書面函件通知國外買方，並且採取一切可能的措施以減輕損害，否則，將承擔因消極不作為而導致損失擴大的責任。根據國務院批准的《中國國際貿易促進委員會章程》的規定，中國國際貿易促進委員會可以出具不可抗力證明。受新型冠狀病毒感染的肺炎疫情的影響，導致無法如期履行或不能履行國際貿易合同的，企業可向中國國際貿易促進委員會申請辦理與不可抗力相關的

事實性證明。

2. 根據實際情況判斷行使合同解除權或變更權

對出口方而言，受本次疫情影響的經營困難主要可能包括延期復工、物流障礙、成本增加、上游原材料供應不足、出口管制等。根據《合同法》第九十四條，因不可抗力致使不能實現合同目的的，當事人可以解除合同。因此是否可以解除合同工要看合同目的，如果疫情的影響程度不足以直接導致合同目的無法實現，則無權解除合同。如果確實履行合同困難，外貿企業應當積極與上下游企業協商解除或變更合同。

3. 協調上下游，尋求理解，共渡難關

困境只是一時的，正常來說，合作各方必須齊心協力、共克時艱。因此，建議出口企業可主動聯絡上下游企業，報團取暖、分擔損失，共同渡過受疫情影響的困難時期，以便後續繼續、加深合作。從法律角度而言，只要不違反法律法規、不損害公序良俗和國家利益，各方意思自治普遍都會受到法律的尊重與保護，但應注意將相關合意以適當的書面形式進行固定。

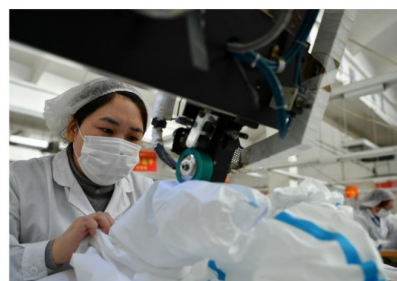


八、如果受疫情影響而無法履行進口合同，國內企業作為進口方該如何應對呢？

除與出口企業同樣需遵守上述及時溝通磋商等措施外，對進口方而言，本次疫情一般不會導致進口合同的終止履行或解除（除非進口貨物由賣方負責運輸至國內某些區域，或進口貨物在疫情影響下已不再需要並因此導致買方無法實現其合同目的），因此，進口企業還應特別注意以下情形：

1. 及時確認付款管道的順暢運行

付款是進口方在國際貿易中的主要義務之一，合同選擇採取開具



信用證的方式付款的，進口方應考慮疫情對銀行工作時間的影響，及時確認銀行業務的正常及時開展，避免因晚開證導致違約。

2. 及時確認物流倉儲環節

如受疫情影響導致合同約定的物流方式、倉儲方式無法實現或無法如期實現或成本增加、需要變更等，必將牽一發而動全身地影響合同其他環節的履行。因此，進口企業應當及早聯絡相關承運、物流倉儲服務提供商，尋求替代方案，避免關聯違約。

3. 根據實際情況行使合同變更或解除權

如前文所言，與出口企業不同，對進口方而言，本次疫情一般不會直接導致合同目的無法實現，故進口方正常情況下不直接要求解除合同；如果確實履行合同困難，企業應當積極與上下游企業協商解除或變更合同。但在特殊情況下，如貨物特性、運送地點、時效性等導致合同受本次疫情影響的程度達到致使買方無法實現合同目的的，可在專業法律指導之下嘗試行使合同解除權。



響應醫護呼籲 遵守檢疫要求

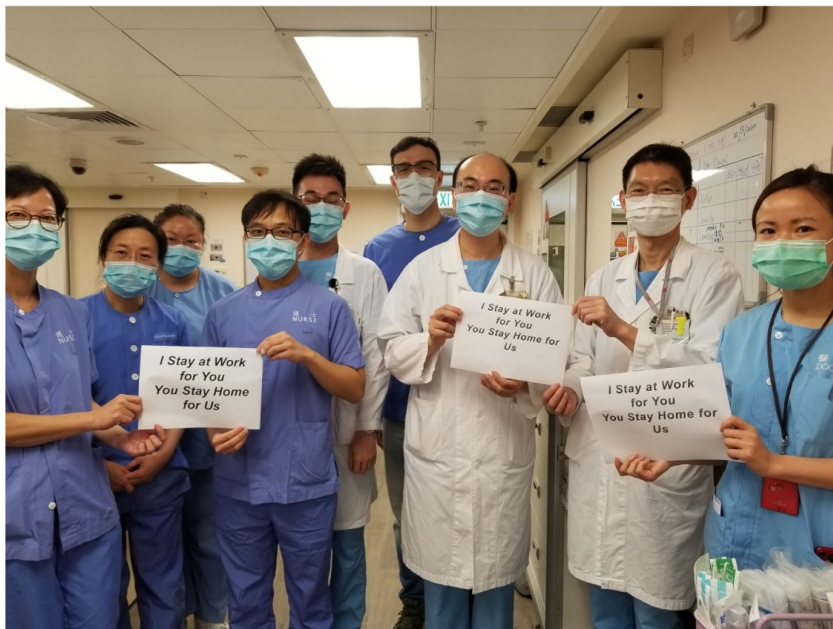
2019冠狀病毒病肆虐全球，香港各行各業都受到不少影響。為提升政府決策局和部門及其他相關各方應對疫情的能力，以及向現時受疫情重創或受防疫抗疫措施影響的企業及市民提供協助或援助，行政長官在2月5日宣布，政府成立防疫抗疫基金以協助業界渡過難關。

新型冠狀病毒病的疫情迅速在世界各國蔓延，導致近日輸入個案數字明顯上升，絕大部分個案都是輸入個案或是在病毒潛伏期有外遊紀錄，又或者是上述人士的緊密接觸者。為保障市民的健康，我們的防控工作現時的重點是防止病毒從海外輸入，以及防止輸入個案在小區蔓延，因此，從3月19日起，所有從外地抵港人士必須接受14天強制檢疫，檢疫人士必須留在家居或其指定地點接受檢疫。

抵港檢疫流程

抵港人士會在航班上填寫健康申報表及檢疫令的資料。他們抵港後，將會在機場接受體溫檢測和提交健康申報表。對於沒有病徵及通過體溫檢查的人士，他們將會收到檢疫令和資料包，介紹檢疫令的程序及需要注意的事項。他們亦會在機場戴上監察手帶，配合居安抗疫流動應用程序，以確認他們於檢疫期內留在居所。

有見未來一段時間內需處理大量經香港國際機場到港，並由衛生署轉介往公立醫院的懷疑感染新型冠狀病毒病人，醫院管理局按政府防疫督導委員會指示，由3月20日起於亞洲國際博覽館和北大嶼山醫院設立檢測中心，為有上呼吸道感染症狀的入境人士進行病毒檢測。



加強化驗室監察計劃

衛生署衛生防護中心由3月19日起進一步擴展加強化驗室監測計劃，將免費2019冠狀病毒病檢測服務，涵蓋至《外國地區到港人士強制檢疫規例》（第599E章）下需接受檢疫但沒有出現病徵的人士，以盡早識別2019冠狀病毒病患者及減低小區傳播的風險。

衛生防護中心由3月25日開始進一步擴展有關計劃，將免費2019冠狀病毒檢測服務，涵蓋至英國、歐洲其他國家及美國抵港沒有出現病徵的人士。衛生署人員於香港國際機場為有關抵港人士提供樣本瓶，他們須按衛生署指示在指定時間將深喉唾液樣本交到指定的診所。在考慮到過去數天的經驗後，我們正積極準備進一步擴大監測範圍，涵蓋所有抵港沒有出現病徵的人士，他們會在香港國際機場獲提供樣本瓶。

衛生防護中心由3月26日開始在亞博設立臨時樣本採集中心，加快為海外抵港人士收集樣本以進行

病毒檢測，並便利部分難於安排家人或朋友送交樣本的人士。若檢測結果呈陽性反應，衛生防護中心會通知有關人士，並盡快安排其入住公立醫院接受治療。

一般而言，若於交回樣本後的三個工作天內未有接獲通知，即表示其樣本對檢測呈陰性反應，有關人士仍須繼續在家居完成14日檢疫。

優化檢疫安排

汲取過去一星期的經驗，我們已從數方面優化整體流程。

首先，所有抵港人士會在機場實時安裝居安抗疫流動應用程序以加快用戶登記程序。政府資訊科技總監辦公室已加派人手在機場協助抵港人士安裝監察手帶及應用程序，並確定聯絡電話，同時盡量保持機場人流暢順。

此外，資科辦亦加入具藍牙功能的電子手環，並逐步推展至每名入境人士都使用電子手環。若接受檢疫的人士剪斷電子手環，或遠離

手機，應用程式會實時記錄及通知政府的監察人員。

爲了加強對受檢疫人士有關應用程式的支持，資料辦除了設立熱線電話 5394 3150 外，亦已增設電郵(shs@ogcio.gov.hk)及手機短訊(電話號碼：5394 3388)，接受檢疫人士只需提供姓名及聯絡電話，資料辦便會安排專人聯絡跟進。

嚴厲執行檢疫令

檢疫期間，檢疫人士自律配合最爲重要，政府亦會採取嚴厲的監察措施，包括紀律部隊人員上門進行突擊檢查，去確定受檢疫人士留在檢疫地點，而資料辦亦透過監察手帶和應用程式配合，以大數據分析各種訊號變化，如發現受檢疫人士離開檢疫地點，系統會實時記錄及通報衛生署和警方作出跟進。

從外地抵港人士強制檢疫安排實施以來，截至3月28日，累計有70人因違反檢疫令而被警方截獲及轉送到禁閉檢疫中心。衛生署和警



方會繼續調查，搜集更多證據後供律政司考慮提出檢控。

我們感謝熱心市民舉報涉嫌違反檢疫令的情況，並歡迎大家利用網上平台電子報案中心、透過各區警署報案室電話及致電1823，向政府提供懷疑違反檢疫令的資料。

強烈呼籲遵守檢疫要求

我強烈呼籲受檢疫人士必須嚴格遵守檢疫要求，防止病毒在小區傳播。受檢疫人士在14日內不可外出。任何人違反檢疫令，擅自離開檢疫地點屬刑事罪行，一經定罪，可被監禁六個月及罰款25,000元。

從近日的確診數字來看，香港現時面對病毒從海外傳入的威脅極大，因此，於3月11日至18日由海外抵港的人士雖然不需強制檢疫，但都不能掉以輕心。我強烈呼籲有關人士應自行於家居檢疫，在14天內不要外出；其間要注重個人衛生，包括戴上口罩，時刻保持警覺，減少與同住家人接觸，以減低病毒傳播的風險。他們要時刻留意自己的身體狀況，如出現任何症狀（即使症狀輕微），應立即求診，以便安排進行2019冠狀病毒檢測。這些措施不單保護他們本人，也保護他們家人。



結語

近日大家都留意到醫護人員對市民的呼籲：「爲了你，我堅守崗位；爲了我，請你堅守在家」。過去兩個月，我們的醫護人員承受著巨大的工作和心理壓力，有不少前線醫護同事，爲免影響家人，更要搬到酒店或其他地方暫住，被迫與家中父母子女分隔。各位市民，我強烈希望大家以行動切實響應醫護人員的呼籲，要堅守在家，保持社交距離，不要參與任何社交聚會，同心同德，爲阻止病毒在小區蔓延出一分力。

（以上是食物及衛生局局長陳肇始3月29日在網志發表的文章）



分類廣告

嘉利國際股控有限公司

集團業務範圍包括「製造服務」及「婚慶業務及房地產發展」兩大部分。「製造服務」主要從事製造及銷售機械零件業務，產品包括個人計算機及服務器外殼、辦公室文儀產品及模具、計算機周邊產品及醫療產品之電子專業代工業務等；而「婚慶業務及房地產發展」主要為客戶提供一站式婚慶服務及貨品。

集團網頁: <http://www.karrie.com>

MBA 通匯汽車配件有限公司

通匯汽車配件有限公司是一家專業的汽車配件生產商(產品如下: 空氣制動氣室, 調整臂和中心支撐軸承……)。我司總部設於香港, 擁有兩家設備完善的工廠並同時獲得ISO/TS16949認證, 分別設於臺山和順德。所有產品按照 OEM 客戶或MBA品牌生產。

聯絡電話: +852 2409 5266

冠星塑料五金廠有限公司

冠星塑料五金廠有限公司(國內廠: 橫崗文具廠)專業生產塑料五金文具制品, 四十多年的經驗, 能合設計、開發、製造等一條龍專業服務。

我發展方向擴大, 現需專業人材支持, 職位: 自動生產線設計及製造、專業機械工程、工模技術員, 有意加入本公司團隊請至電深圳廠(+86 755 28630806 人事部聯絡)或可直接把個人簡歷傳真(+86 755 28631197 人事部收)。

另外, 現我廠需要尋找加工廠, 協助本公司之塑料件吹塑製品加工, 廠房設於橫崗附近更佳, 有意者請與本公司聯絡。

合昌五金製品廠有限公司
HOP CHEONG METAL PRODUCT FTY. LTD.

本公司成立於1981年, 1990年在深圳開辦工廠。主要業務是五金模具製作, 精密五金件衝壓, 快速鍍金生產, 自動車床和計算機車床精密零件和產品表面噴塗、絲印等。

聯絡電話: +852 2897 2681

Fujikon 富士高精密五金製品有限公司

富士高精密五金製品有限公司成立於1988年, 隸屬於富士高控股有限公司(香港聯合交易所上市編號927)。公司現通過ISO9001、14001及索尼GP認證, 專注研發及生產各類通訊、音頻、視頻端子、轉換插及其周邊產品。

網址: www.fullrichplug.com

精品日興機械(深圳)有限公司

精品日興機械(深圳)有限公司成立於2002年, 專業研發生產自動鎖螺絲機、手持式鎖螺絲機及其他非標自動化設備。

網址: www.championauto.com.cn

會員優惠

▲ PRO-BALANCE

廠商會員優惠:

1. Pro-Balance刀具產品非金屬協會會員9折會員8折, 指定產品享受75折優惠。
2. 一次訂購超過10把, 可享75折優惠及免費送貨服務。

條款及細則:

1. 此優惠祇供金屬協會訂購。
3. 此優惠不可與其他優惠同時使用, Pro-Balance香港保留使用此優惠之最後決定權。

聯絡電郵: hkmma@hkmma.org.hk
 聯絡電話: (852) 2429 6419, (852) 2191 3381
 聯絡人: Charlotte Chow



本欄目旨意提供一平臺予會員廠商刊登其公司開放會員以優惠形式購買的旗下產品, 令本會會員可享受更多不同優惠。有意于本欄目刊登優惠資料的會員, 請將有關圖文廣告內容以電郵形式發到hkmma@hkmma.org.hk 以作處理, 費用于現時試行及推廣期中全免, 直至另行通知。詳情請參閱: http://www.hkmma.org.hk/docs/2011_adv_form.pdf 或致電本會查詢。

(注: 有關內容需要經本會編輯出版部審核才可刊登, 敬請注意。本會保留最終刊登與否的決定權。)



金屬會訊

訂閱單

Subscription Form

請按以下地址(抬頭請寫「香港金屬製造業協會」)寄回本刊

Fiat A, 10/F., Speedy Industrial Building, 114 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
 九龍觀塘巧明街114號達達工業大廈10樓A座
 《香港金屬製造業協會》

查詢請致電《香港金屬製造業協會》
 電話: 2429 6419 傳真: 2429 8453
 網址: www.hkmma.org.hk

Mr/Ms 先生/女士: _____
 Job Title 職位: _____
 Company 公司名稱: _____
 Address 地址: _____
 Tel 電話: _____ Fax 傳真: _____
 Email 電郵地址: _____

加入我們，拓展商機▶▶▶▶

加入本會！

香港金屬製造業協會於一九九四年十二月十五日注册成立，乃一非牟利商會組織，旨在增進同業間的聯系，整體提升金屬製造業的生產技術和管理能力，增加在國際市場上的競爭力，並團結我業同寅，捍衛業界權益，提升金屬製造業在工業界及社會上之形象。

協會現有會員公司逾七百家，主要來自從事金屬製造、銷售、加工等不同業務之企業；另外亦有由本地就讀工程相關學系的本地大專院校學生組成的「學生會員」接近二百名。透過定期舉辦各項活動，包括考察訪問、研討會、組織會員參加展覽、刊物出版、製作網頁等，推動會員之間的技術交流和促進業界的業務發展。此外，協會不斷與本港、內地及海外各工商組織、專業團體、政府部門建立聯系和維持良好合作關係，以反映業界意見，爭取所需支持，促進行業發展。

現在誠邀各方企業加入成為本會會員，盡享本會各項會員服務及優惠！

有意加入成為會員的企業請先別選下表，本會將有專人與貴司跟進詳細入會資料)

請 選 (打"√")	會員類別	入會費 (港元)	年費 (港元)
☐	公司會員	\$100	\$1,500
☐	個人會員	\$100	\$800
☐	永久會員	\$100	\$20,000(一次性永久會費)
☐	學生會員	全免	

刊登《金屬會訊》廣告！

請 選 (打"√")	廣告類別	刊登位置	每期價錢(每期)	總認購期數(請填寫)
☐	全頁彩色	內頁	\$1,900	6期優惠套餐 (原價：\$11,400) 非會員：九折優惠價 \$10,260(平均每期 \$1,710) 會員：八五折優惠價 \$9,690(平均每期 \$1,615)
☐		內頁		
☐		跨頁(2頁)	\$3,900	
☐		封面/封底裡	\$3,350	
☐		內頁	\$1,070	
☐	1/2頁彩色	內頁	\$580	6期優惠套餐 (原價：\$22,800) 非會員：九折優惠價 \$20,520(平均每期 \$3,420) 會員：八五折優惠價 \$19,380(平均每期 \$3,230)
☐	1/4頁彩色	內頁	\$290	
☐	1/8頁彩色	內頁	\$165	
☐	純文本分類廣告	會員專區頁	\$3,800	
☐	宣傳單張 (單張A4)	附夾會訊郵寄		

*確實刊登期數本會將有專人與各司聯絡，以排版日程及安排為準，本會編輯部保留最終決定權。

公 司 資 料

公司名稱:		會員號:	
聯 絡 人:		職 銜:	
電 話:		電 郵:	
	傳 真:		

填妥的表格請傳真：2429-8453或電郵：hkmma@hkmma.org.hk至本會
如有查詢，請致電2429-6419聯絡本會秘書處

*現時《金屬會訊》派發單位暫包括香港特別行政區政府商務及經濟發展局、香港特別行政區政府工業貿易署、部分香港特別行政區立法會議員辦事處、職業訓練局、部分香港專上院校（包括香港中文大學、香港理工大學、香港城市大學）香港生產力促進局、職業安全健康局、香港特別行政局教育局資歷架構秘書處、包括香港四大商會在內的各個商會秘書處、部分友好商會的會員企業（包括香港五金商業總會、香港電鍍業商會、香港關鍵性零部件製造業協會、港九塑膠製造商聯合會、香港表面處理學會、香港工業總會第7分組（金屬加工制品及鋼鐵與有色金屬基本工業及機械）、香港工業總會第14分組（模具協會）、香港螺絲業協會、汽車零部件協會、香港中小企經貿促進會、香港壓鑄及鑄造業總會）。上述名單亦不斷增加中，以擴大本會訊的覆蓋範圍。

